

ФАКТОРЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ ВАРИАНТОВ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ

© Диля Гарипова

THE FACTORS INFLUENCING THE OCCURRENCE OF WORD SPELLING VARIANTS IN THE MODERN TATAR LANGUAGE

Dilya Garipova

The relevance of the article is due to the fact that language plays a decisive role in understanding the world around us and establishing communication between people.

Language is a dynamic system, constantly developing and changing. At any given time, language contains both new and obsolete elements. The reasons, mechanisms and algorithms for the emergence of new linguistic units often lead to the variant use of these elements. Variation is thus an integral part of the synchronic and diachronic development of language. It is also a fundamental feature characterizing the functioning of all linguistic units. Therefore, the problem of variability remains relevant in linguistics and requires further study.

The presence of linguistic variants can create difficulties for the speaker or writer, causing doubts about choosing one of them. Therefore, the problem of variability is closely related to the norm of the literary language. Although the norm should ensure the stability of the language, it is not static and allows for the emergence of new variants.

The presence of different variants of a word or its forms leads to paradigmatic diversity in language. Accordingly, some scientists consider it necessary to eliminate the options in order to preserve the literary norm. However, as most scientists believe, paradigmatic diversity is a necessary stage in the transformation of the linguistic system elements of any literary language, since it has a positive effect on the development of literary norms. Variants are also used as a means of stylistic enrichment of speech. In our research, we attempt to find out the factors of the occurrence of spelling variants of words in the modern Tatar language in terms of the functional and structural classification of the language.

The practical part analyzes the collected file (spelling variants of the same word). In the course of the study, the term “a variable nest”, based on the linguistic phenomenon “a lexical nest”, was introduced.

Keywords: spelling variants of words, linguistic factors, extralinguistic factors, functional features of the language, structural features of the language, variable nest

Актуальность статьи обусловлена тем, что язык играет решающую роль в познании окружающего мира и установлении коммуникации между людьми.

Язык является динамичной системой, постоянно развивающейся и меняющейся. В любой период времени в языке присутствуют как новые, так и устаревающие элементы. Причины, механизмы и алгоритмы появления новых языковых единиц часто приводят к вариантному использованию данных элементов. Вариантность, таким образом, является неотъемлемой частью синхронического и диахронического развития языка. Она также является фундаментальной характеристикой функционирования всех языковых единиц. Поэтому проблема вариантности остается актуальной в лингвистике и требует дальнейшего изучения.

Наличие вариантов языковых единиц может создавать трудности для говорящего или пишущего, вызывая сомнения при выборе одного из них. Поэтому проблема вариантности тесно связана с нормой литературного языка. Хотя норма должна обеспечивать стабильность языка, она не статична и допускает появление новых вариантов.

Наличие в языке слова или его формы в разных вариантах приводит к парадигматическому разнообразию. Исходя из этого, некоторые ученые считают необходимым устранить варианты в целях сохранения литературной нормы. Однако, по мнению большинства ученых, парадигматическое разнообразие является необходимым этапом преобразования элементов языковой системы любого литературного языка, так как оно положительно влияет на развитие литературной нормы, варианты также используются как средства стилистического обогащения речи. В рамках настоящего исследования предпринимается попытка определить факторы, обуславливающие появление

орфографических вариантов слов в современном татарском языке, с позиций его функционально-структурной организации.

Практическая часть представляла собой анализ собранной картотеки (орфографические варианты одних и тех же слов). Также в исследовании было предложено ввести в употребление термин «вариативное гнездо» на примере лингвистического явления «лексическое гнездо».

Ключевые слова: орфографические варианты слов, лингвистические факторы, экстралингвистические факторы, функциональные особенности языка, структурные особенности языка, вариативное гнездо

Для цитирования: Гарипова Д. Факторы возникновения орфографических вариантов слов в современном татарском языке // Филология и культура. Philology and Culture. 2025. № 1 (79). С. 37–43. DOI: 10.26907/2782-4756-2025-79-1-37-43

Литературный язык представляет собой сложное явление, обусловленное как внутренними, так и внешними факторами. С одной стороны, его основой служат лингвистические связи и отношения с разговорной речью определённых регионов, зафиксированные в письменных источниках; с другой – развитие литературного языка неразрывно связано с экстралингвистическими факторами – мировыми геополитическими событиями и общественными процессами, происходящими в стране и затрагивающими жизнь её граждан. В связи с этим с научной стороны литературный язык должен изучаться в различных аспектах. Так, например, веками использовавшийся старотатарский литературный язык можно изучать как: а) языковые особенности письменных памятников, которые относятся к определённому периоду; б) отдельную жанрово-стилевую форму литературного языка; в) продолжение общетюркской традиции в письменных памятниках; г) особенности употребления в нем разговорных форм и т. д. В каком бы аспекте ни рассматривался литературный язык, его природа и история, в первую очередь, должны быть изучены в принятом иерархическом лингвистическом порядке, то есть, основываясь на фонетике, морфологию и лексику [1, с. 5].

И. Б. Баширова отмечает: «...говоря о вариативности нормы, в первую очередь нужно учитывать, что письменный язык характеризуется наличием нормы. Применение данного метода дает возможность изучения языковых особенностей старотатарских письменных текстов, не отделяя их от той исторической эпохи, в которой они были написаны. Для этого, наряду со смешанностью-вариативностью, свойственной структуре языка каждого текста, нужно определить также функциональные особенности употребления структурных элементов, так как продолжение каких-либо традиций можно увидеть только тогда, когда структурные особенности языковых единиц и особенности их употребления в отдельном тексте рассматриваются вме-

сте... Таким образом, когда речь идет о традиционной норме в письменных текстах, необходимо учитывать как структурные особенности языковых единиц, так и особенности их употребления в отдельно взятом тексте, а именно их функциональные особенности в сравнении с современным состоянием» [2, с. 101]

Согласно суждениям К. С. Горбачевича, причины, порождающие вариативность в языке, можно поделить на лингвистические (внутренние или языковые) и экстралингвистические (внешние). К первым автор относит:

- действие законов языковой экономии и аналогии;
- неэквивалентность формы и содержания;
- многообразие структурных возможностей языка.

Ко вторым он причисляет сложность этнического состава носителей языка, войны и социальные конфликты, демократизацию образования и другие факторы преимущественно социального характера [3, с. 17]. Автор отмечает, что влияние экстралингвистических факторов на становление новых норм «результативно» только в случае, если «оно идет параллельно внутренним свойствам языка и тенденциям его развития» [Там же, с. 15]. То есть навязывание чуждых языку норм едва ли будет иметь успех, поскольку язык, как и любая сложная система, функционирует по своим внутренним законам.

Лексический состав современного татарского литературного языка сформировался в 60-х годах прошлого столетия. XIX–XXI века в языкознании выделяются как период возникновения татарского национального языка [4, с. 32–33]

Современный татарский язык с позиции изученности и фундаментальной обоснованности претерпевает лучший период своего существования. Определены и глубоко изучены структура языка, жанрово-стилистическая составляющая его, диалекты татарского языка, определены нормы орфографии и орфоэпии. Языковым этапом в наших исследованиях будет выступать

языковые единицы из Орфографического словаря татарского языка (второе дополненное издание 2017 года) [5] и шеститомного Толкового словаря татарского языка [6], [7], [8].

Картотека была собрана из средств массовой информации на татарском языке, зарегистрированных в Республике Татарстан и Республике Башкортостан, по материалам последнего десятилетия с 2014 по 2024 гг. Источники «Интертат – Татар-информ» и «Кызыл таң» («Красная заря») рассматривались в электронном формате, на официальных сайтах, а остальные источники – по печатным изданиям.

Как мы и говорили ранее, причины, порождающие вариативность в языке, можно поделить на лингвистические (внутренние или языковые) и экстралингвистические (внешние), которые являются основными механизмами порождения структурной и функциональной классификации.

При сравнении различных используемых вариантов слов в средствах массовой информации на татарском языке за отправную точку мы будем брать языковые единицы, включенные в Орфографический словарь татарского языка и Толковый словарь татарского языка (6 томов), вместе со словарными дефинициями.

Перед началом анализа конкретных примеров хотелось бы дать еще одно определение в рамках нашего исследования. Известно, что в языкознании есть такое понятие, термин – «лексическое гнездо». Гнездами в современном языкознании называют разного рода совокупности номинативных единиц на основе семантической или формально-семантической общности – тематические, лексико-семантические группы, парадигматические ряды, но чаще – объединения однокоренных слов.

На примере данного лингвистического явления мы могли бы назвать собранные орфографические варианты одного определенного слова – «вариативное гнездо». В нашем «вариативном гнезде» не будет указан исходный языковой материал, от которого начинает строиться «гнездо», как, например, в словообразовательных гнездах, где указывается исходный корень и производные от него слова. Здесь все языковые единицы будут равноправны, и лишь при определении вариативным гнездом какого слова является собранный нами материал будет использован словарный вариант слова. Если бы исследования велись исходя из позиции нормативности и ненормативности, то во главе такого вариативного гнезда можно было бы поставить нормированную языковую единицу и вести исследования в ключе сохранения или соблюдения языковых норм. Также хочется дать пояснения, по-

чему именно вариативное гнездо, а не вариативный ряд, по аналогии с синонимическим рядом. При синонимии определяющим фактором является значение слова, а не структурный состав слова. Именно поэтому в синонимических рядах выступают совершенно разные слова, с разнотвербой системой, особым условием выступает только то, что слова должны быть одной и той же части речи. Как нами было определено, для орфографических вариантов необходимо наличие видоизменений звукового состава в рамках одного слова, вызванных фонетическими явлениями или повторяющимися видоизменениями, которые отражаются в письме, но не нарушают тождества его лексического значения.

Для лучшего понимания причин появления орфографических вариантов в татарском языке целесообразно проанализировать конкретные примеры из нашей картотеки. Первым разберем вариативное гнездо слова *газета*:

Газе'та, -сы [5, с. 66].

ГАЗЕ'ТА и. ит. Ижтимагый, сәяси, икътисади тормыштагы һ.б. яңалыкларны яктыртып бара торган, зур форматлы кәгазьдә, атнасына бер яки берничә мәртәбә чыга торган вакытлы матбугат басмасы [6, с. 25].

1) «Ватаным Татарстан» газетасының баш мөхәррире Миңназыйм Сәфәров Флорид абыйның куп шәкертләре фикерен яңартты (Ирек мәйданы, №7 (289), 2018).(здесь и далее разрядка наша – Д. Г.)

2) Язмалар гәҗиттә чыкканнан соң, җитешсезлекләр бетерелә, гаделлек тантана итә башлый (Юлдаш, №37 (709), 2018).

3) Фестивальнең матбугат хезмәте хәбәр иткәнчә, фестивальне Россиянең «Россия-1», «Россия-к» телеканаллары, «Известия», «Коммерсантъ», «Культура», «РБК daily», «Российская газета» гәзитләре, «Интерфакс», «Итар-тасс», Риа «Новости» агентлыклары; «Маяк» радиосы һәм башка матбугат чаралары яктыртачак (Татар-информ, 2020).

В таблице ниже представлены лингвистические (внутренние или языковые) и экстралингвистические (внешние) факторы, порождающие орфографические варианты слова *газета*:

Таблица 1

Газе'та, -сы	Лингвистические факторы	Экстралингвистические факторы
Газета-сының	Калька. Заимствовано из русского языка без фонетических	Займствавонное слово из русского языка. Данный вариант считается

	изменений	нормативным и обоснованным на орфографических закономерностях татарского языка. Калька
Гәжит-тә	Чередование согласных звуков <i>з – ж</i> . Преимущественное звучание звука <i>ж</i> , которое характерно также для среднего диалекта татарского языка. Чередование гласных звуков <i>а – ә, е – и</i> .	Обиходно-разговорный стиль произношения, просторечный вариант слова
Гәзит-ләре	Чередование гласных звуков <i>а – ә, е – и</i> .	Обиходно-разговорный стиль произношения, просторечный вариант слова

Таблица 2

Товар, -ы	Лингвистические факторы	Экстралингвистические факторы
Тауар, Тауарларын	Преобладание фонетического принципа письма над графическим при заимствовании слов – написание должно соответствовать произношению. Согласный звук русского языка [в] используется в заимствованных вариантах слов. В исконно татарских словах есть только звук [w], который не обозначается в письме специальной буквой, а только парой букв – <i>ау</i> . Природное артикуляционное положение органов речевого аппарата татарскоязычного человека как-бы противится иноязычным звукам.	Обиходно-разговорный стиль произношения, просторечный вариант слова. Этимологически происходит из тюркских языков. В татарском языке есть сложное слово <i>мал-туар</i> . По аналогии с ним, правильным написанием был бы именно этот просторечный вариант.
Товар	Калька. Заимствовано из русского языка без фонетических изменений. Но в русский язык слово было заимствовано из тюркских языков.	Заимствованное слово из русского языка. Данный вариант считается нормативным и орфографически правильным. Этимологически заимствован из тюркских языков.

Далее предлагаем рассмотреть вариативное гнездо слова *товар*:

Товар, -ы [5, с. 251].

ТОВАР и. төрки 1) икът. Алмашу, сату, сәүдә әйләнешенә кертү өчен житештерелгән әйбер, продукт 2) Көнкүрештә кирәкле һәм сатыла торган әйбер, сатыла торган мал – сәүдә предметлары. 3) Сәүдә, житештерү һ.б.ш. максатлар белән берәр урынга озатыла торган йөк. 4) Сатыла торган продукциянең аерым төре [7, с. 606].

1) *Тауарларын алла кайдагы базарга алып барып сатты* (Юлдаш, №37, 2018).

2) *Бала тауар астында калган* (Ирек мәйданы, №1 (283), 2018).

3) *Казанда бер егет тауар поездына менеп токка сугылган* (Татар-информ, 2010).

4) *Япония белән Башкортстан арасында товар әйләнеше нибары 30 миллион доллар тәшкил итә* (Кызыл таң, 2018).

5) *2023 елда Татарстан белән Кытайның товар әйләнеше 14 млрд юаньга житарга мөмкин* (Татар-информ, 2023).

В таблице ниже представлены лингвистические (внутренние или языковые) и экстралингвистические (внешние) факторы, порождающие орфографические варианты слова *товар*:

Также интересно будет разобрать вариативное гнездо слова *нашир*, *нашер*, где присутствует небольшое смысловое различие:

Нәшир, -е

Нәшер, -е

Нашир, -е [5, с. 182].

НӘШЕР и. гар. Матбугатта бастыру эше, басма [8, с.335].

НӘШЕ'Р ИТҮ ф. Матбугатта бастырып чыгару [Там же].

НАШИР и. гар. Матбугат әсәрләрен бастырып чыгаручы, нәшрият хужасы [Там же].

Сущ. издатель (газеты, журнала) [9, с. 221].

1) *Жәмәгать эшлеклесе, нашир, язучы-публицист, дин әһеле, сәясәтче Габдрәшит Ибраһимов (1857–1944) Себердә Тара каласында туа* (Татар-информ, 2017).

2) *Тукай әдәби музееңда язучы, нашир Әхмәтгәрәй Хәсәнинең 140 еллыгына багышланган кичә була* (Татар-информ, 2023).

3) *220 ел элек нәшер ителгән «Казан басмасы» беренче тапкыр заманча мұсхәф рәвешендә чыкты* (Татар-информ, 2023).

4) *Нашир буларак, сезнең төп максатыгыз нинди, дигән сорауны еш бирәләр* (Кызыл таң, 2020).

5) *Хәмзә хәзрәт берничә ел дини китаплар, календарлар, Коръән нәшер итү, аны халыкка бушлай тарату белән шөгыльләнгән* (Кызыл таң, 2023).

В таблице ниже представлены лингвистические (внутренние или языковые) и экстралингвистические (внешние) факторы, порождающие орфографические варианты слова *нашир, нәшер*:

Таблица 3

Нашир, Нәше'р итү	Лингвистические факторы	Экстралингвистические факторы
Нашир	Преобладание графического принципа письма над фонетическим при заимствовании слов. Чередование гласных <i>а-ә, е-и</i> .	Заимствованное из арабского языка слово. Данный вариант считается нормативным и орфографически правильным
Нәшир	Произвольная фонетическая форма	Заимствованное из арабского языка слово. Данный вариант тоже считается нормативным и орфографически правильным, потому что зафиксирован в орфографическом словаре татарского языка.

Нәшер ителгән, нәшер итү	Преобладание графического принципа письма над фонетическим при заимствовании слов. Чередование гласных <i>ә- а, е-и</i> .	Заимствованное из арабского языка слово. Данный вариант считается нормативным и орфографически правильным
--------------------------	---	---

Заимствования не подчиняются общим правилам языка-реципиента. При этом во многих случаях можно объяснить то или иное написание в языке заимствованных слов.

В татарском языке очень много арабских заимствований. Написание многих из них подчиняется правилам татарского языка. Например, в татарском языке в таких словах, как *китап, мәктәп, тәртип*, последний звук оглушается, данные изменения проявляются и на письме, однако в арабском языке-источнике они пишутся со звонкими согласными в конце слова: *китаб, мәктәб, тәртиб*. При этом при написании большинства арабских заимствований приходится иметь в виду их правописание в языке-источнике. Например, носителю татарского языка легче выговаривать и писать *нәшир*, согласно закону сингармонизма. Однако все остальные заимствования в этой форме (отглагольная форма с признаками существительного) пишутся через «а» в первом слоге: *галим, хаким, хадим, варис, залим, камил* и др. Их семантическое сходство со словами в татарском языке, оканчивающимися на суффикс *-чы/-че* и обозначающими лицо, производящее действие, весьма заметно: *галим > белүче, хаким > идарә итүче, хадим > хезмәтче, варис > мирасчы, залим > золым кылучы, камил > тулы булучы* и, соответственно, слово *нашир* должно писаться через «а» в первом слоге, то есть написание *нәшир* логически и нормативно никак не объясняется и не может быть правильным. Самое интересное, что составители Татарского орфографического словаря считают по-другому и фиксируют слово в двух вариантах. Как они объясняют правописание варианта *нәшир*, нам неизвестно; возможно, за счет новых орфографических вариантов они лишь хотели при переиздании увеличить количество слов в словаре.

Что касается варианта слова *нәшер*, согласно словарной статье из Толкового словаря татарского языка, здесь есть небольшое смысловое отличие, поэтому оно используется больше в составе сложных глаголов в значении «издавать», «публиковать», «издательское дело» [7, с. 335].

Анализ собранного лексического материала показал, что орфографические варианты слов,

зафиксированные на письме, преимущественно связаны с заимствованными словами, независимо от языка-источника и периода их заимствования в татарский язык. Исконные татарские слова также демонстрируют значительное количество орфографических вариантов, что обусловлено наличием трех основных диалектов и приблизительно шестидесяти говоров в языке. Однако в результате стандартизации разговорного языка формируется литературный язык. На основе отбора наиболее распространенных форм произношения и написания слов и словосочетаний формируются правила и нормы литературного языка. Язык-источник заимствованных слов также имеет свою языковую структуру и литературный язык, который тоже нормирован. При переходе из одного языка в другой лингвистические единицы находятся в состоянии трансформации: они не утратили признаки языка-источника, но в то же время не адаптировались в языке-реципиенте, который принял их.

Итак, подводя итог, можно сказать, что лингвистическими факторами во всех разобранных орфографических вариантах слов выступает чередование гласных и согласных. В процессе заимствования слов наблюдается смешение фонетических явлений. В речи могут встречаться как звуки, присущие языку-источнику заимствованного слова, так и звуки языка-реципиента. Кроме того, часто присутствуют звуки, которые характерны для разговорной речи и в каждом языке выполняют свои определенные функции. Поэтому они почти не проходят адаптационный период, а просто возникают в том или ином языке, сопровождаются ненормированными изменениями и остаются «жить» в нем, не меняя свою структуру вообще или меняя, но только частично. Именно поэтому возникают орфографические варианты слов, форму которых достаточно сложно объяснить системно, везде требуется индивидуальный подход. Наиболее существенной причиной лингвистической нестабильности является отсутствие стандартизированной системы письма, единых правил орфографии и несоблюдение уже существующих норм языка.

Наличие орфографических вариантов слов в татарском языке обусловлено рядом внеязыковых факторов. К ним относятся, прежде всего, отсутствие алфавита, который учитывал бы все фонетические особенности языка, и частая смена используемых систем письма (арабской, латинской и кириллической).

Основными экстралингвистическими факторами, способствующими возникновению орфографических вариантов слов, является отсутствие алфавита с оптимальной структурой в татар-

ском языке. Ввиду того, что межкультурное взаимодействие и процессы глобализации охватывают все народы и этносы, а культура, прежде всего, проявляется в языке, изучение языков различных народов приобретает особую актуальность. Проблема экологии языка, калькирования, заимствований и уровня употребительности формирует приоритетный список проблем лингвистики не только татарского языка, но и всех языков в мире. Открытость границ, глобализация экономики и сближение культур способствуют быстрому и лёгкому заимствованию единиц из одного языка в другой. Существует специфическая форма проявления языковой культуры посредством языковых привычек и вкусов, коммуникативных ценностей и тенденций, господствующих в каком-либо обществе в определённый период времени. Пользуясь престижными и новыми языковыми средствами, люди демонстрируют не уровень образованности в целом, а осведомлённость в последних тенденциях.

Изучение факторов возникновения орфографических вариантов слов в современном татарском языке может стать ключом при решении и разборе актуальных проблем современного татарского языка в области орфографии, орфоэпии, использования активной лексики и лексикографирования языковых единиц.

Список источников

1. История татарского литературного языка (XIII – начало XX века) / И. Б. Баширова, Ф. Ш. Нуриева, Э. Х. Кадыйрова; фэнни ред. Ф. М. Хисамова. Казань: ИЯЛИ, 2015. I т.: Фонетика. Графика: письменные традиции, норма и вариативность. 696 с.
2. Баширова И. Б., Мирхаев Р. М. История татарского литературного языка: история и научно-теоретические аспекты изучения // Научный Татарстан, 2013, №1, с. 95–103.
3. Горбачевич К. С. Вариантность слова и языковая норма: на материале современного русского языка. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 240 с.
4. Лексикология татарского языка: в 3-х томах / рук. проект. М. З. Закиев; ред. Г. Р. Галиуллина. Казань: ИЯЛИ, 2016. Т. II. 392 с.
5. Орфографический словарь татарского языка. Казань: Тат.книж.издат., 2017. 423 с.
6. Толковый словарь татарского языка / ред. Ф. Ф. Гаффарова, Г. Г. Саберова, Ф. И. Тагирова. Казань: ИЯЛИ, 2015. Т. II: Г-Й. 748 с.
7. Толковый словарь татарского языка / ред. Ф. Ф. Гаффарова, Г. Г. Саберова, Ф. И. Тагирова. Казань: ИЯЛИ, 2019. Т. V: С-Т. 891 с.
8. Толковый словарь татарского языка / ред. Ф. Ф. Гаффарова, Г. Г. Саберова, Ф. И. Тагирова. Казань: ИЯЛИ, 2018. Т. IV: Л-Р. 758 с.
9. Татарско-русский словарь : В 2-х т. Т. 2 (М-Я). Казань : Магариф, 2007. 728 с.

References

1. Bashirova, I. B. (2015). *Istoriya tatarskogo literaturnogo yazyka (XIII – nachalo XX veka)* [The History of the Tatar Literary Language (the 13th– Early 20th Century) F. Sh. Nurieva, Ye. Kh. Kadyirova; fənni red. F. M. Khisamova]. 696 p. Kazan, IYaLI. (In Tatar)
2. *Nauchnyi Tatarstan* (2013) [Journal Scientific Tatarstan]. Pp. 95–103. Kazan. (In Russian)
3. Gorbachevich, K. S. (2009). *Variantnost' slova i yazykovaja norma: na materiale sovremennogo russkogo yazyka* [Word Variation and Linguistic Norm: Based on the Material of the Modern Russian Language]. 240 p. Moscow, Knizhnyi dom “Librokom”. (In Russian)
4. Zakiev, M. Z. (2016). *Leksikologiya tatarskogo yazyka: v 3-kh tomakh* [Lexicology of the Tatar language]. Ruk.proekt.; red. G. R. Galiullina. 392 p. Kazan, IJaLI. (In Tatar)
5. *Orfograficheski slovar' tatarskogo yazyka* (2017) [Spelling Dictionary of the Tatar Language]. 423 p. Kazan, Tat.knizh.izdat. (In Tatar)
6. *Tolkovyi slovar' tatarskogo yazyka* (2015) [Explanatory Dictionary of the Tatar Language]. Red. F. F. Gaffarova, G. G. Saberova, F. I. Tagirova. T. II: G–J. 748 p. Kazan', IYaLI. (In Tatar)
7. *Tolkovyi slovar' tatarskogo yazyka* (2019) [Explanatory Dictionary of the Tatar Language]. Red. F. F. Gaffarova, G. G. Saberova, F. I. Tagirova. T. V: S–T. 891 p. Kazan', IYaLI. (In Tatar)
8. *Tolkovyi slovar' tatarskogo yazyka* (2018) [Explanatory Dictionary of the Tatar Language]. Red. F. F. Gaffarova, G. G. Saberova, F. I. Tagirova. T. IV: L–R. 758 p. Kazan', IYaLI. (In Tatar)
9. *Tatarsko-russkii slovar'* (2007) [Tatar-Russian Dictionary]. T. 1–2. Kazan, Magarif. (In Tatar, in Russian)

The article was submitted on 29.10.2024
Поступила в редакцию 29.10.2024

Гарипова Диля Ришатовна,
аспирант,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
dilya.garipova.1997@mail.ru

Garipova Dilya Rishatovna,
graduate student,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
dilya.garipova.1997@mail.ru